
GABARITO DOS EXERCÍCIOS DA LIÇÃO 10

I.

1. Gûaîbî gûyrá-sapukaîa osapek.
2. Pá, sasyeté gûaîbî. Sasy o kaîa resé tatá pupé.
3. Pá, gûaîbî i kuruk.
4. Aan, kunhã n'opetymbuî xûéne; a'e mandubi o'u-ne.
5. Aan, Pindobusu n'ogûapyki xûé kunhã irûnamo-ne.
6. Pá, Pindobusu osó ka'a-pe tatu îukarama resé-ne.
7. Marakanã onhe'eng-ypy.
8. Kurupira Pindobusu osepenhan. Kurupira sobá oîpetek.
9. Pindobusu sy o membyra oîposanong.

II.

1. Atatamondykuab ndebe.
2. Atatamondypotar i xupé.
3. Ka'ioby ra'yra onhe'engypy.
4. Erepererekypy nhẽ.
5. Oropetymbuypy.
6. Îasapepotar gûyrá-sapukaîa.
7. Kurupira robá aîpetepo'ir.
8. Agûatapo'ir nde yype.
9. Eresyrypotar tuûuka pupé.
10. Kunumî mandubi o'uyypy.

11. Gûaîbĩ osoberame'ĩ 'y tororõma koty.
12. Kunumĩ xe robá oîpetepo'ir.
13. Abá Kurupira osepâmo'ang.
14. Però onhe'ẽnguab abá supé.
15. Anhe'engypy abá supé.
16. Ka'a okaîypy.
17. Kunumĩ ogûataîebyr.
18. Abá opetymbuîebyr.
19. Gûaîbĩ osyryîebyr.
20. Aîposanõîebyr nde pereba.

III.

1. Gûaîbĩ okepotaryne. *A velha quererá dormir. Gûaîbĩ n'okepotari xûéne. A velha não quererá dormir.*
2. Kunhã opererekypyne. *A mulher começará a ir aos pulos. Kunhã n'opererekypyî xûéne. A mulher não começará a ir aos pulos.*
3. Aîpó ka'a rupi agûatáne. *Caminharei por aquela mata. Aîpó ka'a rupi n'agûatái xûéne. Não caminharei por aquela mata.*
4. Nde rokype tatá ereîmondykyne. *Acenderás o fogo em tua casa. Nde rokype tatá n'ereîmondyki xûéne. Não acenderás o fogo em tua casa.*
5. Pytuna i ro'yne. *A noite será fria. Pytuna n'i ro'yî xûéne. A noite não será fria.*
6. Gûaîbĩ tatá ypype ogûapy-potaryne. *A velha quererá sentar-se perto do fogo. Gûaîbĩ tatá ypype n'ogûapy'potari xûéne. A velha não quererá sentar-se perto do fogo.*

7. Taïasu pira eresapekyne. *Sapecarás a pele do porco.* Taïasu pira n'eresapeki xûéne. *Não sapecarás a pele do porco.*
8. Nde py i perebyne. *Teu pé terá feridas.* Nde py n'i perebi xûéne. *Teu pé não terá feridas.*
9. Marakanã onhe'engyne. *O maracanã cantar.* Marakanã n'onhe'engi xûéne. *O maracanã não cantar.*
10. Kunumĩ onhanypyne. *O menino começará a correr.* Kunumĩ n'onhanypyî xûéne. *O menino não começará a correr.*
11. Nde roka okaïne. *Tua casa queimar.* Nde roka n'okaî xûéne. *Tua casa não queimar.*
12. Abá-kuruka Kurupira resé oma'êne. *O índio rabugento olhará para o Curupira.* Abá-kuruka Kurupira resé n'oma'êi xûéne. *O índio rabugento não olhará para o Curupira.*
13. Pindobusu robá aîpetekyne. *Esbofetearei o rosto de Pindobuçú.* Pindobusu robá n'aîpeteki xûéne. *Não esbofetearei o rosto de Pindobuçú.*
14. Mosanga ereîme'eng xebene. *Dar-me-ás remédio.* Mosanga n'ereîme'engi xûé xebene. *Não me darás remédio.*
15. Tuîuka pupé orosyrykyne. *Escorregaremos (excl.) no lamaçal.* Tuîuka pupé n'orosyryki xûéne. *Não escorregaremos (excl.) no lamaçal.*
16. Asó-potar 'y tororõmene. *Quererei ir à bica d'água.* Nd'asó-potari xûé 'y tororõmene. *Não quererei ir à bica d'água.*
17. Gûaîbî tatá pupé o'aryne. *A velha cairá no fogo.* Gûaîbî tatá pupé n'o'ari xûéne. *A velha não cairá no fogo.*

18. Kunumĩ ybype o'aryne. *O menino cairá no chão.* Kunumĩ ybype nd'o'ari xûéne. *O menino não cairá no chão.*
19. Nde pereba aîposanongyne. *Curarei tuas feridas.* Nde pereba n'aîposanongi xûéne. *Não curarei tuas feridas.*
20. Pytuna o'aryne. *Cairá a noite.* Pytuna n'o'ari xûéne. *Não cairá a noite.*

IV.

1. Kunumĩ itá. Na itá ruã kunumĩ.
2. Morubixaba ixé. Na morubixaba ruã ixé.
3. Xe irũ. Na xe irũ.
4. So'o endé. Nda so'o ruã endé.
5. Pedro tuba. Na tuba ruã Pedro.
6. Pedro tub. Pedro na tubi.
7. Kunumĩ Pedro. Na kunumĩ ruã Pedro.
8. Maria i xy. Maria n'i xyî.
9. 'Ybotyra i membyr. 'Ybotyra n'i membyri.
10. Pirá a'e. Na pirá ruã a'e.

V.

1. Sese aîur. *Vim por causa dela.*
2. Xe ma'enduar sesé. *Eu me lembro dele.*
3. Senondé eresó. *Foste adiante dele.*
4. Sobaké apytá. *Fiquei na frente dele.*

5. Senondé ereîur. *Vieste adiante dela.*
6. Supi orosó. *Vamos (excl.) através dele.*
7. Supi anhe'eng. *Falei segundo ela.*
8. Ka'ioby omendar sesé. *Caiobi casou-se com ela.*
9. Sesé îaîebyr. *Por causa dela voltamos (incl.).*
10. Sobaké peîkó. *Na frente dela morais.*

VI.

1. —Esse fogo é realmente Deus Espírito Santo? —Não é Deus Espírito Santo; é o sinal de sua vinda, na verdade.
2. —Jesus Cristo virá de novo do céu, futuramente? — Virá de novo. —A gente voltará a viver depois disso? — Voltará a viver.
3. —O padre celebra missa diante deles? —Não celebra.
4. (Deus) não teve mãe, não tem corpo, não teve início, certamente.
5. Que eu aplaque a Deus hoje. Que o diabo saia de ti, que tu deixes de ser escravo dele.
6. São muitos os teus pecados. Deus não os perdoará a ti.
7. O homem não terá outras esposas?
8. Quererei quebrar tua cabeça hoje.
9. Vivo conforme a lei de Deus.
10. Caminho pelo campo.
11. A anta vai na direção da casa.
12. Eu é que irei?
13. Irei eu?

O TUPI EM NOSSA TOPONÍMIA E NO PORTUGUÊS DO BRASIL

1. Uma *velha coroca* é uma *velha resmungona* ou *rabugenta*. O adjetivo português *coroca* provém do tupi *kuruk* = “resmungar”.
2. Sapeca-se o porco para eliminar seus pelos. O verbo *sapecar* veio do tupi *apek (s)* = “chamuscar, queimar levemente”.
3. Tem esse nome porque a peteca é lançada por meio de golpe com a palma da mão. Esse nome e o verbo *petecar* vêm do tupi *petek* = “bater com a mão espalmada”.
4. *Itororó* significa “pequena cachoeira” ou “bica d’água”. É termo que provém do tupi *‘y tororõma* = “jorro d’água”.
5. **Guataporanga:** *gûatá-porang-a* = “caminhada bonita”.
6. **Itapecerica:** *itá-pe(b)-syryk-a* = “pedra chata e escorregadia”.
7. Porque as pererecas vão aos pulos.
8. *Ybytyro ‘y* = “serra fria, serro frio” (*ybytyra* = “montanha”, “serra” + *ro ‘y* = “frio (a)”). O nome atual da localidade é Diamantina.